

# Zmluva o poskytovaní služieb č. Z201524731\_Z

Uzatvorená v zmysle §269 ods. 2 Obchodného zákonníka

## I. Zmluvné strany

### 1.1 Objednávateľ:

Obchodné meno: Hlavné mesto Slovenskej republiky Bratislava  
Sídlo: Primaciálne námestie 1, 81499 Bratislava-Staré Mesto, Slovenská republika  
IČO: 00603481  
DIČ: 2020372596  
IČ DPH:  
Číslo účtu: SK7275000000000025827813CEKOSKBX  
Tel: +421 259356342

### 1.2 Dodávateľ:

Obchodné meno: ELFI, s. r. o.  
Sídlo: M. R. Štefánika 128/14 , 97101 Prievidza , Slovenská republika  
IČO: 46816887  
DIČ:  
IČ DPH:  
Číslo účtu:  
Tel: 0911398778

## II. Predmet zmluvy

### 2.1 Všeobecná špecifikácia predmetu Zmluvy:

Názov: Preklad odborného textu do maďarského jazyka  
Kľúčové slová: prekladanie textu  
CPV: 79530000-8 - Prekladateľské služby  
Druh/y: Služba  
Kategória služieb: 27. Ostatné služby

### 2.2 Funkčná špecifikácia predmetu Zmluvy:

- Preklad odborného textu do maďarského jazyka

### 2.3 Technická špecifikácia predmetu Zmluvy:

Technické vlastnosti	Jednotka	Minimum	Maximum	Presne
Preklad odborného textu do maďarského jazyka	normostrana	150	250	
Technické vlastnosti	Hodnota / charakteristika			
Realizácia prekladu textu	Do 7 kalendárnych dní odo dňa doručenia			

### 2.4 Osobitné požiadavky na plnenie:

Názov	
Názov	Upresnenie

--	--

2.5 Prílohy opisného formulára Zmluvy:

Popis	Názov súboru

### III. Zmluvné podmienky

3.1 Miesto plnenia Zmluvy:

Štát: Slovenská republika  
Kraj: Bratislavský  
Okres: Bratislava  
Obec: Bratislava  
Ulica a číslo:

3.2 Čas / lehota plnenia Zmluvy:

5.10.2015 8:00:00 - 31.12.2015 14:00:00

3.3 Dodávané množstvo/rozsah zmluvného plnenia:

Jednotka: ks  
Množstvo: 1,0000

3.4 Práva a povinnosti zmluvných strán podľa tejto Zmluvy sa spravujú Obchodnými podmienkami elektronického trhoviska verzia 1.3, účinná zo dňa 1.6.2015, ktoré tvoria neoddeliteľnú prílohu tejto Zmluvy.

### IV. Zmluvná cena

4.1 Celková cena predmetu Zmluvy bez DPH: 2 862,00 EUR

4.1 Sadzba DPH: -

4.1 Celková cena predmetu Zmluvy vrátane DPH: 2 862,00 EUR

### V. Záverečné ustanovenia

5.1 Táto Zmluva bola uzavretá automatizovaným spôsobom v rámci Elektronického kontrakčného systému a v zmysle Obchodných podmienok elektronického trhoviska verzia 1.3, účinná zo dňa 1.6.2015, ktoré tvoria jej prílohu č. 1.

5.2 Táto Zmluva nadobúda platnosť dňom jej uzavretia a účinnosť za podmienok definovaných v Obchodných podmienkach elektronického trhoviska uvedených v bode 5.1 tejto zmluvy.

5.3 Táto Zmluva vrátane jej príloh predstavuje úplnú dohodu zmluvných strán o jej predmete. Vedľajšie dohody k tejto zmluve neexistujú.

5.4 Táto Zmluva je vyhotovená v elektronickej podobe v štyroch vyhotoveniach, po jednom pre každú zmluvnú stranu, jedno vyhotovenie bude zaslané na zverejnenie v Centrálnom registri zmlúv Úradu vlády Slovenskej republiky a jedno bude zverejnené v Centrálnom registri zmlúv trhoviska.

5.5 Túto Zmluvu bude možné meniť a dopĺňať za podmienok stanovených príslušnými všeobecne záväznými právnymi predpismi len vo forme písomného a číslovaného dodatku podpísaného oboma zmluvnými stranami.

5.6 Táto Zmluva má nasledovné prílohy:

Príloha č.1 Obchodné podmienky elektronického trhoviska verzia 1.3, účinná zo dňa 1.6.2015,  
<https://portal.eks.sk/SpravaOpet/Opet/VerejnyDetail/>

V Bratislave, dňa 23.9.2015 9:03:03

Objednávateľ:

Hlavné mesto Slovenskej republiky Bratislava

konajúci prostredníctvom osoby poverenej zastupovať Objednávateľa v rámci elektronického trhoviska

Dodávateľ:

ELFI, s. r. o.

konajúci prostredníctvom osoby poverenej zastupovať Dodávateľa v rámci elektronického trhoviska